

MINOX

**Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi**

**BL 8x42 BR
BL 10x42 BR**

BL 8x42 BR
BL 10x42 BR



Einleitung
Introduction
Présentation

Deutsch

Mit einem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Fernglas viel Freude!

English

With these binoculars from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision. These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX binoculars.

We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX binoculars!

Français

Avec une jumelle MINOX vous avez opté pour un produit qui se distingue par la qualité supérieure de son optique et de sa mécanique de précision. Cette notice d'utilisation vous aidera à exploiter optimalement les multiples performances que recèle cette jumelle.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos observations avec votre nouvelle jumelle MINOX !



Bedienungselemente

Operating parts

Les différentes pièces servantes à l'utilisation

1. Okulare mit drehbaren Augenmuscheln
2. Dioptrien-Ausgleich
3. Zentraler Mitteltrieb
4. Zusammenfaltbare Rohre
5. Objektiv
6. Stativgewinde (Abdeckschraube)

Kundendienst

Customer Service

Service après-vente

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen. Die Adressen der Vertretungen finden Sie auf unserer Internetseite <http://www.minox.com>

1. Eyepieces with adjustable eyecups
2. Diopter compensation
3. Central drive
4. Collapsible tubes
5. Lens
6. Tripod adapter (Cover screw)

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

For our customers abroad: Please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies. You will find the addresses of our agencies on our website <http://www.minox.com>

1. Oculaire avec oeilères rabattables
2. Compensation dioptrique
3. Molette centrale
4. Tubes repliables
5. Objectif
6. Adaptateur de trépied (Vis de protection)

En cas d'endommagement, notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Allemagne
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Pour les adresses de nos représentations, veuillez consulter notre site sur Internet: <http://www.minox.com>

Einstellungen
Adjustments
Réglages



Ideal für Brillenträger

Um auch Brillenträgern ein optimales Sehfeld zu ermöglichen, sind MINOX Ferngläser mit Drehaugenmuscheln ausgestattet.

Benutzung ohne Brille

Beobachter, die keine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach links (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand des Fernglases zum Auge gegeben.

Benutzung mit Brille

Beobachter, die eine Brille tragen, lassen die drehbaren Augenmuscheln an beiden Okularen in der Ursprungsstellung (Lieferzustand), bzw. drehen die Augenmuscheln nach rechts, bis sie spürbar einrasten. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken

Der richtige Augenabstand

Bitte schauen Sie in die Okulare Ihres Fernglases und winkeln Sie die zusammenfaltbaren Rohre so lange an, bis sich aus beiden Sehfeldern ein gemeinsames kreisrundes Bild ergibt.

Ideal for people wearing glasses

To ensure that people wearing glasses also have an optimal field of view MINOX binoculars are fitted with rotating eyecups.

For use without wearing glasses

Those who do not wear glasses must turn the eyecups at both eyepieces in counterclockwise direction until they engage in the extended position. The binoculars are now set at the correct distance to the eyes.

For use with glasses

Those who wear glasses must leave the rotating eyecups on both eyepieces in the original position (as delivered) or, if necessary, turn the eyecups in clockwise direction until they noticeably engage. In this setting you can enjoy the entire field of view without disturbing interference at the edges.

The right distance between the eyes (inter-pupillary distance)

Look into the eyepieces of your binoculars and adjust the angle of the hinged tubes until you have a singular circular viewing field from both fields of view.

Idéal pour les porteurs de lunettes

Afin que les porteurs de lunettes puissent aussi bénéficier d'un champ de vision optimal, les jumelles MINOX sont équipées d'oculaires réglables.

Utilisation des jumelles sans lunettes

L'observateur non-porteur de lunettes tourne les oculaires des deux oculaires vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à leur enclenchement. Cette position assure une distance adéquate entre la jumelle et l'œil.

Utilisation des jumelles avec lunettes

L'observateur porteur de lunettes replace les oculaires des deux oculaires sur leur position d'origine (réglage au moment de la livraison). Pour ce faire, il tourne les oculaires vers la droite, jusqu'à encliquetage. Il pourra ainsi observer tout le champ de vision, sans restrictions, jusqu'aux bords de l'image.

Positionnement de l'écart interpupillaire

Pour ce réglage, regarder au travers des deux oculaires de sa jumelle puis, écarter ou rapprocher les deux tubes, jusqu'à ce que les deux champs de vision observés ne forment plus qu'une image circulaire, unique.

Scharfstellung

Focusing

Réglage de la netteté



Um eine optimale Bildschärfe zu erreichen, ist es notwendig, die Optik des Fernglases auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen abstimmen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

(a) Visieren Sie als erstes ein weit entferntes, fest stehendes Beobachtungsobjekt an. Bei geschlossenem rechten Auge drehen Sie den zentralen Mitteltrieb so lange, bis das Beobachtungsobjekt für Ihr linkes Auge die optimale Scharfstellung erreicht.

(b) Visieren Sie nun das selbe Beobachtungsobjekt an und drehen Sie bei geschlossenem linken Auge den Einstellring am rechten Okular so lange, bis Sie für das rechte Auge die optimale Scharfstellung erreichen.

(c) Ihr MINOX Fernglas ist nun individuell auf die Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt.

(d) Für die Beobachtung verschiedener Objekte in unterschiedlichen Entfernungen werden Sie immer auch die Scharfstellung regulieren müssen. Dafür benutzen Sie jetzt bitte nur noch den zentralen Mitteltrieb.

Achtung:

Mit einem Fernglas nicht in die Sonne blicken, es könnte zu Augenverletzungen führen.

For pin-sharp definition you must adjust the optics of the binoculars to your individual eye vision. To do this, please proceed as follows:

(a) First get a far-off, fixed object into view. With closed right eye turn the central focusing until the object in view has optimal sharpness for your left eye.

(b) Next you must get the same object in view again with your left eye closed and turn the adjusting ring on the right eyepiece until the object has optimal sharpness for your right eye.

(c) Your MINOX binoculars are now set to the individual vision of both eyes.

(d) For the observation of different objects at varying distances you will always have to adjust the focusing. To do this, please now just use the central focusing.

Caution:

Do not use binoculars to look into the sun, this could lead to eye injuries.

Pour obtenir une vision optimale, il faut adapter l'optique de la jumelle à la vue personnelle de l'observateur. Pour ce faire, procéder comme suit:

(a) Visualiser tout d'abord un objet fixe dans le lointain. Ensuite, après avoir fermé l'œil droit, tourner le bouton de commande central jusqu'à obtention d'une image nette de cet objet avec l'œil gauche.

(b) Visez ensuite le même objet puis, après avoir fermé l'œil gauche, tournez l'anneau de réglage de l'oculaire droit jusqu'à obtention d'une mise au point optimale avec votre œil droit.

(c) Après ces deux réglages, votre jumelle MINOX est optimalement adaptée à la vision individuelle de vos deux yeux.

(d) Pour l'observation d'autres objets situés à différentes distances, il suffit de mettre respectivement au point à l'aide du bouton central de commande.

Attention:

Ne jamais regarder en direction du soleil avec une jumelle! Cela pourrait occasionner de sérieux dommages aux yeux.

Anbringung eines Statives
Attaching a tripod
Installation sur un trépied

Um eine veracklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, gerade bei höheren Vergrößerungen, ein Stativ einzusetzen. Dafür verwenden Sie den im Zubehör optional erhältlichen MINOX-Stativadapter (Best.-Nr. 69727). Entfernen Sie auf der Unterseite des Fernglases die Abdeckschraube (6) und bringen Sie dort den MINOX Stativadapter an. Die Abdeckschraube (6) bewahren Sie bitte gut auf und bringen diese nach Entfernung des Stativadapters wieder an.

Pflegetips
Tips on how to care
Conseils d'entretien

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Fernglases. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder dem speziellen MINOX Optik-Tuch (Best.-Nr. 99605) zu entfernen.

Auf der Unterseite eines jeden MINOX Fernglases finden Sie dessen Fabrikationsnummer. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

For shake-free viewing we recommend the use of a tripod, especially for high-power magnification. For this purpose, use the MINOX tripod adapter which is available as an optional accessory (Order no. 69727). Remove the cover screw (6) on the bottom of the binoculars and attach the MINOX tripod adapter in its place. Keep the cover screw (6) in a safe place and replace it after removing the tripod adapter.

Soiling impairs the brightness of your MINOX binoculars. We therefore recommend always removing fingerprints, dust and other forms of soiling on the surfaces of the lens and eyepieces using a soft hair brush or the special MINOX Lens-Cleaner (Order number. 99605).

On the bottom of each pair of binoculars you will find the factory number. It is important that you make a note of this number for the event of loss.

Pour une observation exempte de tremblements, en particulier lors de l'utilisation de forts grossissements, l'usage d'un trépied est conseillé. On peut installer ce dernier à l'aide de l'adaptateur de trépied MINOX proposé en option (code N° 69727). On l'installe après avoir enlevé la vis de protection (6) située sous la jumelle. Il faut revisser sur la jumelle après utilisation du trépied.

Les souillures risquent de provoquer une diminution dans la luminosité de votre jumelle MINOX. Nous conseillons donc d'éliminer les traces de doigts, la poussière ou autres imprégnés de la surface des objectifs et des oculaires à l'aide d'un pinceau fin ou d'un chiffon optique spécial MINOX (Code N° 99605).

Au dos de chaque jumelle MINOX figure son numéro de fabrication. Il est important de noter cette référence: elle peut se révéler utile en cas de perte.

Deutsch

Technische Daten

BL 8x42 BR

BL 10x42 BR

Vergrößerung

8x

10x

Eintrittspupille

42 mm

42 mm

Austrittspupille

5,25 mm

4,2 mm

Sehfeld

113 m at 1.000 m 6.5°

104,7 m at 1.000 m 6°

Pupillenschnittweite

19,5 mm

16 mm

Nahbereich

2,5 m

2,5 m

Überhub(∞)

4 dpt

4 dpt

Dioptrien-Ausgleich

± 3 dpt

± 3 dpt

Dämmerungszahl

18,3

20,5

Geom. Dämmerungszahl

27,6

17,6

Funktionstemperatur

-10° bis +50° C

-10° bis +50° C

14° bis 122° F

14° bis 122° F

Wasserdicht

ja, bis 5 m

ja, bis 5 m

Höhe x Breite x Tiefe

146 x 126 x 54 mm

143 x 126 x 54 mm

Gewicht ca.

595 g

595 g

English

Technical data

BL 8x42 BR

BL 10x42 BR

Magnification

8x

10x

Front lens diameter

1.65 in. / 42 mm

1.65 in. / 42 mm

Exit pupil

0.21 in. / 5.25 mm

0.17 in. / 4.2 mm

Field of view

342 ft at 1,000 yds 6.5°
113 m at 1,000 m 6.5°

315.7 ft at 1,000 yds 6°
104.7 m at 1,000 m 6°

Eye relief

0.77 in. / 19.5 mm

0.63 in. / 16 mm

Close distance

8.2 ft / 2.5 m

8.2 ft / 2.5 m

Over run (∞)

4 dpt

4 dpt

Diopter adjustment

± 3 dpt

± 3 dpt

Twilight number

18.3

20.5

Geom. Twilight no.

27.6

17.6

Operating temperature

14° up to 122° F
-10° up to +50° C

14° up to 122° F
-10° up to +50° C

waterproof

yes, up to 16.4 ft / 5 m

yes, up to 16.4 ft / 5 m

Height x Width x Depth

5.74 x 4.96 x 2.12 in.
146 x 126 x 54 mm

5.62 x 4.96 x 2.12 in.
143 x 126 x 54 mm

Weight approx.

20.98 oz / 595 g

20.98 oz / 595 g

Français

Données techniques	BL 8x42 BR	BL 10x42 BR
Grossissement	8x	10x
Pupille d'entrée	42 mm	42 mm
Pupille de sortie	5,25 mm	4,2 mm
Champ de vision	113 m at 1.000 m 6.5°	104,7 m at 1.000 m 6°
Distance frontale des pupilles	19,5 mm	16 mm
Domaine rapproché	2,5 m	2,5 m
Dépassement de l'infini (∞)	4 dpt	4 dpt
Compens. dioptrique	± 3 dpt	± 3 dpt
Indice crépusculaire	18,3	20,5
Geom. Indice crépuscul.	27,6	17,6
Température de fonctionnement	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F
Résistants aux embruns	oui, à 5 m	oui, à 5 m
Hauteur x Largeur x Épaisseur	146 x 126 x 54 mm	143 x 126 x 54 mm
Poids	595 g	595 g

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.

MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.

MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4

D - 35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: info@minox.com

www.minox.com